



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.95

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訊

1. 天津市、渤海沙壘田 (Shaleitian) 作業エリアでの海底パイプラインの3次元地震データ取得作業 JHT(2020) No. 81

China MSA 2020年8月24日

- I. 作業期間：2020年8月24日～2021年3月31日
- II. 作業内容：渤海沙壘田 (Shaleitian) 作業エリアでの海底パイプラインの3次元地震データ取得作業
- III. 作業海域：以下6点で囲まれた海域：
 - A. 38° 45' 35.515" N/118° 44' 23.705" E
 - B. 38° 44' 08.830" N/118° 42' 51.679" E
 - C. 38° 34' 05.644" N/118° 58' 13.105" E
 - D. 38° 43' 36.515" N/119° 08' 17.843" E
 - E. 38° 46' 55.002" N/119° 03' 14.471" E
 - F. 38° 44' 19.007" N/118° 55' 15.000" E
- IV. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 751”、“濱海 (Bin Hai) 517”、“鑫業 (Xin Ye) 241”、“海通拖 (Hai Tong Tuo) 168”、“濱海 (Bin Hai) 527”、“瑞源 (Rui Yuan) 166”
- V. 掲揚信号：作業船は、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物と引き船の信号旗を掲揚し、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を表示する。
- VI. 注意事項：作業船は常時 VHF16 チャンネルを聴取し、常に付近を航行する船舶を注意し、付近を航行する船舶と前もって連絡を取る。付近を航行する船舶は作業エリアを回避すること。付近の船舶は注意して航行してください。

2. 浙江省、舟山市緑華 (Lv Hua) 島から花鳥 (Hua Niao) 島まで 10KV 海底ケーブルの敷設完了について

ZHT (2020) No.100

China MSA 2020年8月12日

緑華島から花鳥島まで 10KV 海底ケーブルが敷設完了した。ケーブルのルートは以下のとおり。(中国測地系 2000)

1. 30° 49' 09.80" N/122° 38' 04.90" E
2. 30° 49' 22.05" N/122° 38' 04.32" E
3. 30° 49' 33.00" N/122° 38' 04.90" E
4. 30° 49' 48.32" N/122° 38' 07.06" E
5. 30° 50' 04.44" N/122° 38' 08.02" E
6. 30° 50' 13.51" N/122° 38' 08.77" E
7. 30° 50' 19.25" N/122° 38' 14.50" E
8. 30° 50' 23.59" N/122° 38' 27.13" E
9. 30° 50' 26.68" N/122° 39' 00.68" E
10. 30° 50' 28.36" N/122° 39' 15.67" E
11. 30° 50' 31.87" N/122° 39' 37.75" E
12. 30° 50' 32.99" N/122° 39' 39.52" E
13. 30° 50' 36.46" N/122° 39' 54.52" E
14. 30° 50' 37.48" N/122° 39' 55.51" E
15. 30° 50' 42.78" N/122° 40' 14.96" E

海底ケーブルの安全確保のため、上陸点には投錨禁止の固定標示が設置されており、ケーブルの両側から 100m以内の海域は全ての船舶に対し、投錨やその他の作業が禁止されている。

3. 広東省、“盛隆 (Sheng long) 168”の引き揚げ作業

JHT (2020) No.60

China MSA 2020 年 8 月 14 日

大連弘亜海洋工程株式会社 (Dalian Hongya Offshore Engineering Co., Ltd.) は広東省台山市大襟 (Dajin) 島の南で沈没した“盛隆 168”の引き揚げ作業を始めました。作業の進行と航行の安全を確報するため、関連事項を以下のとおりお知らせします。

- I. 作業期間：2020 年 8 月 21 日～2020 年 9 月 30 日
- II. 作業海域：台山市大襟島の南方、21° 42.750' N, 113° 04.517' E を中心とした半径 500m の範囲内の海域
- III. 作業船：“弘亜 (Hong Ya) 9”、“順安 (Shun An) 128”
- IV. 注意事項：
 - 1) 作業船は規則に従い関連する信号旗を掲揚し、専任者を配置して見張りを強化し VHF16 を聴取する。
 - 2) 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払い、慎重に航行して安全速度で航行すること。作業船との連絡が必要な場合、電話 13332280002 あるいは VHF16 で連絡を取ること。
 - 3) 本通知は中国人民共和国海事局のウェブサイト (<http://www.msa.gov.cn>) の、“航行警報”に掲示される。

なお、当該作業が前倒しで完了または延長となっても改めて通知はされない。

4. 海南省、DF13-2-12 油井での“勘探三号 (Kan Tan No.3)”の掘削作業について

QSYHT (2020) No.27

China MSA 2020 年 8 月 21 日

- I. 作業期間：2020 年 8 月 21 日～2020 年 9 月 30 日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“勘探三号 (Kan Tan No.3)”
警戒船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 672”、“南海 (Nan Hai) 222”
- III. 作業海域：18° 26′ 36.094″ N/107° 25′ 20.629″ E を中心とした半径 1 海里の海域（トンキン湾）
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項：
 - 1) 作業船は、規則に従い形象物を掲揚する。夜間は、作業船の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 - 2) 作業船の連絡手段は VHF16 と VHF08
 - 3) 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業船を中心とした半径 1 海里の海域での航行は避けること。
 - 4) 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 8 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.95 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.95

1. Announcement on 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Shaleitian Work Block

(Sloma Translation)

JHT [2020] No.81

China MSA 24 August 2020

- I. Work duration: 24 August 2020 – 31 March 2021.
- II. Work content: Operation of 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Shaleitian Work Block
- III. Work area: waters bounded by the following six points:
 - A. 38°45'35.515"N/118°44'23.705"E
 - B. 38°44'08.830"N/118°42'51.679"E
 - C. 38°34'05.644"N/118°58'13.105"E
 - D. 38°43'36.515"N/119°08'17.843"E
 - E. 38°46'55.002"N/119°03'14.471"E
 - F. 38°44'19.007"N/118°55'15.000"E
- IV. Workboat: “Hai Yang Shi You 751”, “Bin Hai 517”, “Xin Ye 241”, “Hai Tong Tuo 168”, “Bin Hai 527” and “Rui Yuan 166”.
- V. Signals: The workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” with towing flag during the day and display lights of “Red-White-Red” during the night.
- VI. Cautions: The workboats should keep watch on VHF16; The workboats should keep paying attention to the movements of the passing vessels and contact the passing vessels in advance. The passing vessels should avoid the work area in progress.

2. Announcement on the 10KV Submarine Cable Route between Lvhuo Island and Huaniao Island

(Sloma Translation)

ZHT(2020) No.100

China MSA 12 August 2020

The laying operation of 10KV Submarine Cable between Lvhuo Island and Huaniao Island has been completed, details of the routes are hereby announced as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1. 30°49'09.80"N/122°38'04.90"E
2. 30°49'22.05"N/122°38'04.32"E
3. 30°49'33.00"N/122°38'04.90"E
4. 30°49'48.32"N/122°38'07.06"E
5. 30°50'04.44"N/122°38'08.02"E
6. 30°50'13.51"N/122°38'08.77"E
7. 30°50'19.25"N/122°38'14.50"E
8. 30°50'23.59"N/122°38'27.13"E
9. 30°50'26.68"N/122°39'00.68"E
10. 30°50'28.36"N/122°39'15.67"E
11. 30°50'31.87"N/122°39'37.75"E
12. 30°50'32.99"N/122°39'39.52"E
13. 30°50'36.46"N/122°39'54.52"E
14. 30°50'37.48"N/122°39'55.51"E
15. 30°50'42.78"N/122°40'14.96"E

In order to ensure the safety of the submarine cables, anchoring-prohibited fixed signs have been set at the landing points. All vessels are prohibited to drop anchor or conduct any other operation in the water areas within a range of 100 meters from both sides of the submarine cables.

3. Salvage Operation of Shipwreck of “Sheng Long 168”

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.60

China MSA 14 August 2020

Relevant units and vessels,

Dalian Hongya Offshore Engineering Co., Ltd. will carry out salvage operation of the shipwreck of “Sheng Long 168” in south of Dajin Island of Taishan. In order to ensure the smooth going of the operation and navigation safety of the vessels, we hereby announce following issues:

I. Work Duration: 21 August 2020 - 30 September 2020.

II. Work Site: waters centered by 21°42.750'N, 113°04.517'E, with a radius of 500 meters in south of Dajin Island of Taishan.

III. Work Boat: “Hong Ya 9” and “Shun An 128”.

IV. Cautions:

- 1) Workboats should display signals as regulated, designate personnel to strengthen lookout and keep watch on VHF16.
- 2) Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, sail cautiously and use safety speed to pass by. If necessary, you can contact the workboats by 13332280002 or VHF16.
- 3) This Notice is available in the Column of “Navigation Warning” on <http://www.msa.gov.cn>.

It won't be further notified if the operation is completed in advance or postponed.

4. Notice of Drilling Operation on Well “DF13-2-12” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2020) No.27

China MSA 21 August 2020

I. Work Duration: 21 August 2020 – 30 September 2020.

II. Related Vessels:

Drilling platform: “Kan Tan No.3”;

Guard ship: “Hai Yang Shi You 672”, “Nan Hai 222”.

III. Work Site: Waters centered by 18°26'36.094"N, 107°25'20.629"E, with a radius of 1nm.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

- 1) Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
- 2) Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
- 3) Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the workboats with a radius of 1nm for the safety matters.
- 4) It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 August 2020

Navigation Warning and Notice to Mariners No.95

1. Announcement on 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Shaleitian Work Block

(Sloma Translation)

JHT [2020] No.81

China MSA 24 August 2020

- I. Work duration: 24 August 2020 – 31 March 2021.
- II. Work content: Operation of 3d Seismic Acquisition Project of the Submarine Cable of the Shaleitian Work Block
- III. Work area: waters bounded by the following six points:
 - A. 38°45'35.515"N/118°44'23.705"E
 - B. 38°44'08.830"N/118°42'51.679"E
 - C. 38°34'05.644"N/118°58'13.105"E
 - D. 38°43'36.515"N/119°08'17.843"E
 - E. 38°46'55.002"N/119°03'14.471"E
 - F. 38°44'19.007"N/118°55'15.000"E
- IV. Workboat: “Hai Yang Shi You 751”, “Bin Hai 517”, “Xin Ye 241”, “Hai Tong Tuo 168”, “Bin Hai 527” and “Rui Yuan 166”.
- V. Signals: The workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” with towing flag during the day and display lights of “Red-White-Red” during the night.
- VI. Cautions: The workboats should keep watch on VHF16; The workboats should keep paying attention to the movements of the passing vessels and contact the passing vessels in advance. The passing vessels should avoid the work area in progress.

2. Announcement on the 10KV Submarine Cable Route between Lvhuo Island and Huaniao Island

(Sloma Translation)

ZHT(2020) No.100

China MSA 12 August 2020

The laying operation of 10KV Submarine Cable between Lvhuo Island and Huaniao Island has been completed, details of the routes are hereby announced as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1. 30°49'09.80"N/122°38'04.90"E
2. 30°49'22.05"N/122°38'04.32"E
3. 30°49'33.00"N/122°38'04.90"E
4. 30°49'48.32"N/122°38'07.06"E
5. 30°50'04.44"N/122°38'08.02"E
6. 30°50'13.51"N/122°38'08.77"E
7. 30°50'19.25"N/122°38'14.50"E
8. 30°50'23.59"N/122°38'27.13"E
9. 30°50'26.68"N/122°39'00.68"E
10. 30°50'28.36"N/122°39'15.67"E
11. 30°50'31.87"N/122°39'37.75"E
12. 30°50'32.99"N/122°39'39.52"E
13. 30°50'36.46"N/122°39'54.52"E
14. 30°50'37.48"N/122°39'55.51"E
15. 30°50'42.78"N/122°40'14.96"E

In order to ensure the safety of the submarine cables, anchoring-prohibited fixed signs have been set at the landing points. All vessels are prohibited to drop anchor or conduct any other operation in the water areas within a range of 100 meters from both sides of the submarine cables.

3. Salvage Operation of Shipwreck of “Sheng Long 168”

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.60

China MSA 14 August 2020

Relevant units and vessels,

Dalian Hongya Offshore Engineering Co., Ltd. will carry out salvage operation of the shipwreck of “Sheng Long 168” in south of Dajin Island of Taishan. In order to ensure the smooth going of the operation and navigation safety of the vessels, we hereby announce following issues:

I. Work Duration: 21 August 2020 - 30 September 2020.

II. Work Site: waters centered by 21°42.750'N, 113°04.517'E, with a radius of 500 meters in south of Dajin Island of Taishan.

III. Work Boat: “Hong Ya 9” and “Shun An 128”.

IV. Cautions:

- 1) Workboats should display signals as regulated, designate personnel to strengthen lookout and keep watch on VHF16.
- 2) Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, sail cautiously and use safety speed to pass by. If necessary, you can contact the workboats by 13332280002 or VHF16.
- 3) This Notice is available in the Column of “Navigation Warning” on <http://www.msa.gov.cn>.

It won't be further notified if the operation is completed in advance or postponed.

4. Notice of Drilling Operation on Well “DF13-2-12” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2020) No.27

China MSA 21 August 2020

I. Work Duration: 21 August 2020 – 30 September 2020.

II. Related Vessels:

Drilling platform: “Kan Tan No.3”;

Guard ship: “Hai Yang Shi You 672”, “Nan Hai 222”.

III. Work Site: Waters centered by 18°26'36.094"N, 107°25'20.629"E, with a radius of 1nm.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

- 1) Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
- 2) Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
- 3) Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the workboats with a radius of 1nm for the safety matters.
- 4) It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 August 2020